

No. 49711*

**Israel
and
Belize**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Belize on visa exemption for holders of diplomatic, service and national passports. Belize, 16 November 2009

Entry into force: *27 November 2011, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 20 July 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Israël
et
Belize**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement du Belize relatif à la suppression des visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et nationaux. Belize, 16 novembre 2009

Entrée en vigueur : *27 novembre 2011, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 20 juillet 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

AND

THE GOVERNMENT OF BELIZE

ON VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC,

SERVICE AND NATIONAL PASSPORTS

The Government of the State of Israel and the Government of Belize (Hereinafter referred to as "The Parties");

Desiring to enhance and further develop the friendly relations already existing between the two countries;

Seeking to facilitate travel procedures for Nationals of the two countries;

Have agreed as follows:

Article 1

Nationals of either Party, holders of valid diplomatic, service or national passports, shall be exempted from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering the territory of the other Party for a visit or a stay not exceeding ninety (90) days within six (6) months from the date of the first entry.

Article 2

Nationals of either country, who intend to stay in the territory of the other country for a period exceeding ninety (90) days, are required to obtain visas in advance.

Article 3

Nationals of either country, holders of valid diplomatic and service passports, exercising official functions in the other country as members of a diplomatic or consular staff residing in the territory of the other Party and members of their families forming part of their household, are required to obtain a visa within thirty (30) days from the date of entry. Visas as referred to in this Article shall be valid for the period of their assignment.

Article 4

Nationals of either State who enter the territory of the other State in accordance with this Agreement shall, while in the territory of the other State, comply with the laws and regulations of the country of their stay.

Article 5

Either Party shall reserve the right to deny access to nationals of the other Party whom it may consider undesirable, or to shorten the period of stay for such nationals.

Article 6

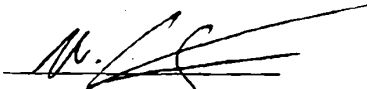
1. The Parties shall exchange specimens of their valid passports through diplomatic channels thirty (30) days before the entry into force of this Agreement, at the latest.
2. When one Party issues a new model of a passport or modifies those already exchanged, the other Party shall be notified of such modifications through diplomatic channels thirty (30) days before the date the new passports or modifications enter into force. The notification shall include a sample of the new or modified documents and information on their applicability.

Article 7

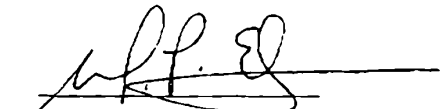
1. The present Agreement shall enter into force for an initial period of one year, ninety (90) days from the date of the second of the Diplomatic Notes by which the Parties notify each other that their internal legal procedures for the entry into force of the Agreement have been complied with. This Agreement shall be automatically extended for additional periods of one year each.

2. The present Agreement shall remain in force unless either Party notifies the other by a diplomatic note of its intention to terminate it, at least ninety (90) days prior to the date of the intended termination.

Signed in Belize on the 16 of November 2009, which corresponds to the 29 day of Heshvan, 5770, in the Hebrew and English languages, all texts being equally authentic.



For the Government
of the State of Israel



For the Government
of Belize

סעיף 5

כל צד ישמור על זכותו למנוע גישה מאזרחי הצד האחר, שהוא עשוי לראותם כבלתי רצויים, או לקצר את משך שהותם של אזרחים כאמור.

סעיף 6

1. הצדדים יחליפו דוגמאות של הדרכונים התקפים שלהן בצינורות הדיפלומטיים, שלושים (30) ימים לפני כניסתו לתוקף של ההסכם לכל המאוחר.

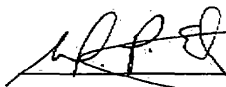
2. כאשר צד אחד מנפיק דגם חדש של דרכון, או משנה את אלה שכבר הוחלפו, יקבל הצד האחר המתקשר הודעה על שינויים כאמור, בצינורות הדיפלומטיים, שלושים (30) ימים לפני כניסתם לתוקף של הדרכונים החדשים או השינויים, בהודעה ייכללו דוגמה של המסמכים החדשים או המתוקנים ומידע על תחולתם.

סעיף 7

1. ההסכם הנוכחי ייכנס לתוקף לתקופה ראשונית של שנה אחת (1), תשעים (90) ימים מתאריך השנייה מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה כי ההליכים המשפטיים הפנימיים שלהם לכניסתו לתוקף של ההסכם מולאו. הסכם זה יוארך מאליו לתקופות נוספות של שנה אחת כל אחת.

2. ההסכם הנוכחי יישאר בתוקף אלא אם כן צד מתקשר יודיע לאחר באיגרת דיפלומטית על כוונתו להביאו לידי סיום, לפחות תשעים (90) ימים לפני תאריך הסיום המיועד.

נעשה ב 5.12 ביום 5 תמוז התש"ע, שהוא יום 26 באוגוסט 2009, בשפות עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה.


 בשם ממשלת
 בלז


 בשם ממשלת
 מדינת ישראל

ממשלת מדינת ישראל וממשלת בלז (תיקראנה להלן "הצדדים"),

בשאיפתן להגביר ולהוסיף לפתח את קשרי הידידות הקיימים כבר בין שתי המדינות;

בבקשן להקל על נהלי הנסיעה לאזרחי שתי המדינות;

הסכימו לאמור:

סעיף 1

אזרחי כל צד, המחזיקים בדרכונים דיפלומטיים, דרכוני שירות או דרכונים לאומיים תקפים, יהיו פטורים מהחובה לקבל אשרה למטרת כניסה לשטח הצד האחר לביקור או לשהות של לא יותר מתשעים (90) ימים, בתוך שישה (6) חודשים מתאריך הכניסה הראשונה.

סעיף 2

אזרחי מדינה, המבקשים לשהות בשטח המדינה האחרת לתקופה העולה על תשעים (90) ימים, נדרשים לקבל אשרה מראש.

סעיף 3

אזרחי מדינה, המחזיקים בדרכונים דיפלומטיים ובדרכוני שירות תקפים, הממלאים תפקידים רשמיים במדינה האחרת כתכרי הסגל הדיפלומטי או הקונסולארי, השוהים בשטח הצד האחר, ובני משפחותיהם המהווים חלק ממשק ביתם, נדרשים לקבל אשרה בתוך שלושים (30) ימים מתאריך הכניסה. אשרות כנזכר בסעיף זה יהיו תקפות לתקופת ההצבה.

סעיף 4

אזרחי מדינה, הנכנסים לשטח המדינה האחרת בהתאם להסכם זה, בהיותם בשטח המדינה האחרת, ימלאו אחר החוקים והתקנות של המדינה שבה הם שוהים.

[HEBREW TEXT – TEXTE HÉBREU]

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת בליז

בדבר פטור מאשרה למחזיקים בדרכונים דיפלומטיים,

דרכוני שירות ודרכונים לאומיים